

# 13 - Gladsheim

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:04] Gi**

Theresia...

**[00:08] Gi**

Theresia...

**[00:10] Gi**

Theresia...

**[00:25] Gi**

You're awake.

**[00:29] Gi**

How do you feel?

**[00:32] Gi**

Who are you?

**[00:34] Gi**

Eleonore von Wittenburg.

**[00:38] Gi**

An old friend of Brenner's.

**[00:40] Gi**

Relax.

**[00:48] Gi**

Tell me.

**[00:50] Gi**

Is Riza my great-grandmother?

**[00:53] Gi**

Yes.

**[00:56] Gi**

And I killed her.

**[01:01] Gi**

You may not be able to understand this,

**[01:03] Gi**

but it was my way of showing friendship.

**[01:06] Gi**

If you want to do something for Brenner,

**[01:08] Gi**

do your job.

**[01:12] Gi**

My... job...

**[01:16] Gi**

Indeed.

**[01:18] Gi**

But I don't think anything

I say will sway you.

**[01:22] Gi**

A great undertaking is upon us.

**[01:24] Gi**

Go say goodbye to the life

you've lived until now.

**[01:28] Gi**

You already know who you should

be asking questions, don't you?

**[01:32] Gi**

It's best not to leave any regrets behind.

**[01:34] Gi**

I won't get in your way, so hurry.

**SIGN** Gladsheim

**[03:23] Gi**

*O Tannenbaum, o Tannenbaum,*

**[03:29] Gi**

*wie treu sind deine Blätter!*

**[03:34] Gi**

*Du grünst nicht nur*

**[03:35] Gi**

*zur Sommerzeit,*

**[03:38] Gi**

*Nein auch im Winter, wenn es schneit.*

**[03:43] Gi**

*O Tannenbaum, o Tannenbaum,*

**[03:47] Gi**

*wie treu sind deine Blätter!*

**[04:17] Gu**

You know that being a fugitive during

wartime is a crime, don't you, Father?

**[04:25] Gu**

Ten of them.

**[04:26] Gu**

You choose, and offer them to us.

**[04:32] Gu**

If you don't, then it will be all of them.

**[04:35] Gu**

What shall it be?

**[05:21] Gu**

One.

**[05:35] Gu**

Two.

**[05:40] Gu**

Three.

**[05:46] Gu**

Four.

**[05:50] Gu**

Five.

**[05:54] Gu**

Six.

**[05:56] Gu**

Seven.

**[05:59] Gu**

Eight.

**[06:02] Gu**

Nine.

**[06:06] Gu**

Ten.

**[06:08] Gu**

Well done, Father.

**[06:10] Gu**

Now, come back.

**[06:14] Gu**

I need you.

**[06:32] Gi**

Why?

**[06:35] Gi**

Why do you have her with you, Father?

**[06:44] Gi**

Weren't you going to attack the Church  
with Fujii-kun and the others?

**[06:49] Gi**

What are you thinking?

**[06:53] Gi**

Did you plan for me to come here, too?

**[07:02] Gi**

I want to ask you something.

**[07:04] Gi**

Why is my brother so enraged at you?

**[07:09] Gi**

Please answer me!

**[07:12] Gu**

Why is he angry?

**[07:15] Gu**

Probably because of her.

**[07:18] Gi**

I don't believe that crap  
about the Babylon program!

**[07:21] Gi**

This is him!

**[07:22] Gi**

It's his heart!

**[07:24] Gi**

I can tell!

**[07:25] Gi**

What did you do to him?

**[07:29] Gu**

I simply asked him to die.

**[07:33] Gu**

He and the Lady Kircheisen had decided  
to rebel against Lord Heydrich.

**[07:40] Gu**

I couldn't have that.

**[07:41] Gu**

It might have disrupted my plans.

**[07:45] Gu**

He was a warrior. It's not right for  
him to hate me after losing a battle.

**[07:50] Gu**

Or...

**[07:51] Gu**

Perhaps he can't forgive me because  
I turned the young girl

**[07:55] Gu**

he wanted to protect, more than  
anything, into a warrior herself.

**[08:02] Gi**

You bastard!

**[08:04] Gu**

Do you hate me, Leonhart?

**[08:11] Gu**

I understand.

**[08:13] Gu**

I've been a prisoner of hatred  
for a long time myself.

**[08:17] Gu**

I cannot forgive myself.

**[08:23] Gu**

Thus, my punishment is eternal torment.

**[08:29] Gu**

I have no need for salvation,  
and want nothing to do with blessings.

**[08:33] Gu**

I'll walk alone, forever...

**[08:38] Gu**

Forever!

**[08:49] Gu**

I wanted to be strong.

**[08:52] Gu**

Why did I lose them?

**[08:55] Gu**

Why couldn't I protect them?

**[08:57] Gu**

The answer is self-evident.

**[09:00] Gu**

Because I was weak and foolish.

**[09:04] Gu**

"I want to be strong."

**[09:06] Gu**

"I want a vessel that none can break."

**[09:10] Gu**

"As long as I have that, I can save them again and again, as many times as it takes!"

**[09:14] Gu**

The Grail is my wish!

**[09:17] Gu**

To offer others eternal salvation,

**[09:21] Gu**

to offer myself eternal atonement!

**[09:29] Gu**

You want back the things you hold dear.

**[09:32] Gu**

You want to hold them in your arms and hug them close.

**[09:35] Gu**

I can understand your feelings as if they were my own.

**[09:44] Gu**

But...

**[09:45] Gu**

For as long as you kneel before Lord Heydrich,

**[09:48] Gu**

all you will ever gain is eternal war.

**[09:51] Gu**

You'll imprison those you love in hell.

**[09:55] Gu**

Thus, I will not allow the Emanation of Valhalla.

**[09:59] Gu**

I shall only take the gold that is the revival of the dead.

**[10:05] Gu**

Ah, my beloved, dearest swan!

**[10:08] Gu**

Behold this horn, this sword, this ring,  
and bestow upon him all three!

**[10:16] Gi**

Stop it!

**[10:18] Gi**

Stop it! Please!

**[10:21] Gi**

Don't do that here!

**[10:24] Gu**

Oh, my...

**[10:26] Gu**

This makes things easier.

**[10:29] Gu**

I didn't want to use this more than  
once a day if I could help it.

**[10:38] Gi**

Get down! Quick!

**[10:39] gu**

There's no need to be afraid, Theresia.

**[10:42] gu**

I'll save you, I promise.

**[10:45] gu**

Because I longed to be the strongest,  
most invincible being I knew,

**[10:52] gu**

Reinhard Heydrich,

**[10:55] gu**

so that the things I love would  
never be destroyed again!

**[10:57] Gi**

I won't let you!

**[10:58] Gi**

Stop!

**[10:59] Gu**

Briah.

**[11:03] Gu**

Vanaheimr—Goldene Schwan Lohengrin.

**[11:13] Gu**

Yes.

**[11:15] Gu**

*If I use this to destroy the path  
that connects to you and Isaak,*

**[11:19] Gu**

*the Swastika will chose the*

*next body in line for its womb.*

**[11:25] Gu**

*And that's when...*

**[11:30] Gi**

You've revealed your true self, scum.

**[11:41] Gi**

Know your place, mongrel.

**[11:44] Gi**

No matter how hard you wish for it,

**[11:46] Gi**

you'll never reach Lord Heydrich.

**[11:58] Gi**

Treacherous scum, it's time for you to die.

**[12:07] Gu**

Looks like they blew us off.

**[12:09] Gu**

Senpai's not here.

**[12:11] Gu**

Which means...

**[12:13] Gu**

The school or the tower.

**[12:15] Gu**

Those are the only two swastikas left, right?

**[12:18] Gu**

Looks like we'll have to split up, I guess.

**[12:23] Gu**

There's no time.

**[12:24] Gu**

Let's decide who gets to use it.

**[12:41] Gu**

I see.

**[12:43] Gu**

A warrior's honor, is it?

**[12:46] Gu**

You want to fight Fujii-san as soon as possible, I believe.

**[12:51] Gu**

I assumed you wouldn't have time to deal with me.

**[12:54] Gu**

Correct.

**[12:56] Gu**

To me, my fight with him is my final war.

**[13:00] Gu**

So it must be on the ultimate stage.

**[13:05] Gu**

And you're in the way of

that happening, Grail.

**[13:09] Gu**

So I'll have to remove you!

**[13:26] Gi**

It's useless.

**[13:32] Gu**

I'm sure you can survive this,

**[13:35] Gu**

but what about the others?

**[13:38] Gu**

Well, I'll take responsibility  
for protecting her.

**[13:41] Gu**

I don't care about the rest of them, though.

**[13:43] Gu**

It's not my problem.

**[13:45] Gu**

Hang in there, Machina.

**[13:46] Gu**

You should be able to avoid  
annihilation, at least.

**[13:50] Gu**

It's fine. No problem.

**[13:54] Gi**

I can see the trick you're trying to pull.

**[13:57] Gi**

One of the twins, yes?

**[13:58] Gi**

Johann's bloodline.

**[14:00] Gi**

An incomplete Sonnenkind.

**[14:03] Gi**

So if you use it to activate the Swastika,

**[14:06] Gi**

it will cause an error in the Golden Alchemy.

**[14:09] Gi**

Your plan is to seal Lord Heydrich while  
attaining the resurrection of the dead, yes?

**[14:15] Gi**

Well, I don't care what it is.

**[14:19] Gi**

It's over, Christoph.

**[14:21] Gi**

Your pilgrimage ends here.

**[14:30] Gi**

Do you need an explanation, Theresia?

**[14:34] Gi**

What's at his core is a self-loathing  
that rivals madness.

**[14:39] Gi**

He cannot forgive his sins and his weakness,

**[14:42] Gi**

so he longed to be strong.

**[14:45] Gi**

He was obsessed with changing.

**[14:49] Gi**

He wished to become the strongest  
being he knew, Reinhard Heydrich.

**[14:55] Gi**

And what happened?

**[14:57] Gi**

He became our leader's  
replacement, clad in gold.

**[15:00] Gi**

The body he's using now  
belongs to Lord Heydrich.

**[15:06] Gi**

That's where his insane resistance  
to damage comes from.

**[15:11] Gi**

The whole army of Lord Heydrich  
lurks within the Grail.

**[15:17] Gi**

Normally even I couldn't hurt him.

**[15:21] Gi**

But Machina is a different matter.

**[15:23] Gi**

His fists shatter all.

**[15:28] Gi**

Imagine it.

**[15:30] Gi**

Like a dam breaking.

**[15:32] Gi**

When the dam is breached,

**[15:34] Gi**

all the armies of Valhalla  
shall swarm out into this world.

**[15:39] Gi**

That is when your job begins.

**[15:42] Gi**

Paint everything in Lord Heydrich's colors.

**[15:45] Gi**

That aside, girl,

**[15:49] Gi**

why have you been staring at me?

**[15:54] Gi**

Tell me one thing.

**[15:58] Gi**

What is the revival of the dead  
that Lord Heydrich offers?

**[16:04] Gi**

Are you stupid?

**[16:05] Gi**

It means being like me.

**[16:10] Gi**

Lord Heydrich's world is Valhalla.

**[16:14] Gi**

And the Einherjar that gather there...

**[16:16] Gi**

You don't know them?

Champions, who revive and battle for eternity.

**[16:24] Gi**

A world of war.

**[16:26] Gi**

A paradise of unending war.

**[16:29] Gi**

When the Golden Alchemy is finished,

**[16:31] Gi**

Lord Heydrich's desires  
shall devour the world.

**[16:35] Gi**

They will paint over the world we  
have now and rule as a new law.

**[16:42] Gi**

Th-Then... nothing will change at all!

**[16:49] Gi**

I wanted to save them...

**[16:52] Gi**

To change their fate of having  
to fight, even after death...

**[16:55] Gi**

That's...

**[16:59] Gi**

That's not why I fought!

**[17:06] Gi**

You fools always make the  
same mistake when you speak.

**[17:11] Gi**

Yes, take fire for example.

**[17:14] Gi**

This is life.

**[17:16] Gi**

Everyone tries their best to protect it,  
to keep it from going out.

**[17:20] Gi**

So what do they do?

**[17:23] Gi**

They steal from others to add to their own.

**[17:27] Gi**

That's what it means to live.

**[17:30] Gi**

In other words...

**[17:32] Gi**

If you wish to light a fire for  
those who have disappeared,

**[17:35] Gi**

your only choice is to connect  
them to a greater fire.

**[17:39] Gi**

To give them the honor of becoming

**[17:41] Gi**

one with Lord Heydrich and melting  
into the golden Valhalla!

**[17:46] Gi**

Why do you not celebrate?

**[17:50] Gi**

Well, it matters not.

**[17:51] Gi**

Begone.

**[17:57] Gi**

*Lightning...?*

**[18:03] Gu**

I see.

**[18:04] Gu**

You knew that?

**[18:06] Gu**

Well, I only noticed the other day.

**[18:13] Gi**

I see.

**[18:14] Gi**

There you are, Kircheisen.

**[18:29] Gi**

Very well.

**[18:31] Gi**

I shall save you.

**[18:34] Gi**

Let us meet in Valhalla, my valkyrie.

**[18:44] Gi**

No!

**[19:00] Gi**

Damn you...

**[19:03] Gi**

Damn you...

**[19:05] Gi**

Damn you!

**[19:06] Gi**

Take this!

**[19:12] Gu**

Splendid.

**[19:13] Gu**

So what?

**[19:19] Gu**

It's all to buy time.

**[19:21] Gu**

He will come, eventually.

**[19:24] Gu**

When that happens, will you be able to control your impulses?

**[19:29] Gu**

I see.

**[19:32] Gu**

You've made two mistakes.

**[19:35] Gu**

First, the one you're waiting for won't make it in time.

**[19:41] Gi**

Ren!

**[19:53] Gi**

Not bad, girl.

**[19:55] Gi**

I let my guard down.

**[20:00] Gi**

Take this reward.

**[20:04] Gi**

You'll be its next owner.

**[20:07] Gi**

Fight your best with it.

**[20:09] Gi**

For now, I'll let you live.

**[20:12] Gi**

You will be offered to the last Swastika.

**[20:17] Gi**

Now, I've wasted a bit of time,

**[20:21] Gi**

but my mission was a success.

**[20:24] Gu**

This is your second mistake.

**[20:26] Gu**

In the face of my great desire,  
your attempts to buy time are meaningless.

**[20:33] Gu**

Death.

**[20:34] Gu**

The curtain rising on death  
is the only salvation.

**[20:37] Gu**

This poison will taint you and  
eat at your heart until it stops,

**[20:42] Gu**

and this accursed poison, and your wounds,

**[20:45] Gu**

will all disappear without a trace.

**[20:49] Gu**

Now, what will you do?

**[20:51] Gu**

Are you still only good for killing children?

**[20:58] Gu**

Shut up!

**[20:59] Gu**

I won't lose!

**[21:01] Gu**

I cannot die!

**[21:04] Gu**

I will continue walking for eternity...

**[21:07] Gu**

I will never stop!

**[21:09] Gu**

I will atone for eternity...

**[21:11] Gu**

I don't need a convenient end like yours!

**[21:17] Gu**

Vanaheimr—Goldene Schwan Lohengrin!

**[21:25] Gu**

Midgard Volsunga Saga!

**[21:36] Gu**

Well done, Grail.

**[21:39] Gu**

Live forever within me.

**[21:42] Gu**

The promised hour is here, Karl.

**SIGN** Golden Alchemy

**SIGN** Illustration: Takaya Tofu

---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:54:33 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:54:33 UTC by whimsee